

# Aus alten Märchen

*based on the poem by Heinrich Heine (1797-1856)*

**Christopher Lee Fraley**

---

*unaccompanied mixed voices*  
**SATB**

## Perusal Score

This document is licensed only for evaluation purposes, a single copy for the reviewer. It is not licensed for rehearsal, performance or any other purpose beyond determining the suitability of this piece for your ensemble. Thank you for your understanding and for your support of living composers!



*My name is Chris Fraley. I'm a composer from Kona, Hawaii (previously from the less sunny Seattle area). **I need your help!** I am looking for choirs to partner with—either as a composer-in-residence, to commission new pieces, or simply to perform music I've already written. Please check out my website [www.FraleyMusic.com](http://www.FraleyMusic.com), call my cell 425-829-9654, or email me at [Chris@FraleyMusic.com](mailto:Chris@FraleyMusic.com) to discuss possibilities.*

*Thank you!*

## *Instrumentation*

*SATB (a cappella)*

## *Performance Time*

*approximately 2'00"*

### **Poem XLIV**

Aus alten Märchen winkt es  
hervor mit weißer Hand,  
da singt es und da klingt es  
von einem Zauberland;

wo bunte Blumen blühen  
im gold'nen Abendlicht,  
und lieblich duftend glühen  
mit bräutlichem Gesicht;

Und grüne Bäume singen  
uralte Melodei'n,  
die Lüfte heimlich klingen,  
und Vögel schmettern drein;

Und Nebelbilder steigen  
wohl aus der Erd' hervor,  
und tanzen luft'gen Reigen  
im wunderlichen Chor;

...

Ach! könnt' ich dorthin kommen,  
und dort mein Herz erfreu'n,  
und aller Qual entnommen,  
und frei und selig sein!

Ach! jenes Land der Wonne,  
das seh' ich oft im Traum,  
doch kommt die Morgensonne,  
zerfließt's wie eitel Schaum.

— *Heinrich Heine (1797-1856)*

### **Poem XLIV**

From old fairy-tales it beckons  
with a white hand,  
there it sings and sounds  
of a magic land;

Where colorful flowers bloom  
in golden evening light,  
and pleasantly, fragrantly glow  
with bride-like faces;

And green trees sing  
ancient melodies,  
the air secretly rings out  
and birds warble;

And misty images rise up  
from the earth,  
and dance airily around  
in a wondrous choir.

...

Ah! if I could go there  
and there gladden my heart,  
and have all pains removed,  
and be free and blissful!

Ah! that land of bliss,  
that I see often in dreams,  
but come the morning sun,  
it melts away in vain like foam.

*(English Translation by the composer)*

# Aus alten Märchen winkt es

Heinrich Heine (1797-1856)

Christopher Lee Fraley  
(F. 162)

Langsam, aber nicht schleppen (♩ = 66)

*mp*

S Aus alt - en Mär - chen winkt es her - vor mit weis - ser Hand,

A *p* alt - en Mär - chen, wies - ser Hand,

T *p* alt - en Mär - chen, wies - ser Hand, *mp* da

B *p* alt - en Mär - chen, wies - ser Hand,

*From old fairy-tales it beckons with a white hand,*

Piano

4 *p* *mp*

singt, klingt, Zau - ber - land, wo bun - te Blu - men blü - hen im

singt, klingt, Zau - ber - land, Blu - men blü - hen,

singt es und da klingt es von ein - em Zau - ber - land, Blu - men blü - hen,

singt, klingt, Zau - ber - land, Blu - men blü - hen,

*there it sings and sounds of a magic land,* *where colorful flowers bloom in golden evening light,*

Piano

Copyright © 2013 by Fraley Music, Inc.  
All Rights Reserved.

(C3-140304)

for more information, please visit [www.FraleyMusic.com](http://www.FraleyMusic.com)

This score is licensed only for evaluation purposes.

7

*p*

gold' - nen A - bend - licht, glü - - - hen,

gold - en - en, glü - - - hen,

*mp*

gold - en - en, und lieb - lich duf - tend glü - hen mit

gold - en - en, glü - - - hen,

*and pleasantly, fragrantly glow with bride-like faces.*

9

*pp*

mit Ge - sicht, mit Ge - sicht.

*p*

mit Ge - sicht, mit bräut - li - chem Ge - sicht.

*pp*

bräut - li - chem Ge - sicht, mit Ge - sicht.

*pp* *mf*

mit Ge - sicht, mit Ge - sicht. Und

11 **Lebendig** (♩ = 80)

[a] [a]

[a] [a]

*mf*  
Die Lüf - te heim - lich klin - gen und

*mp*  
grü - ne Bäu - me sin - gen ur - al - te Me - lo - dei'n, die Lüf - te heim - lich kling - gen und  
And green trees sing ancient melodies, the air secretly rings out and birds warble.

**Lebendig** (♩ = 80)

\*An even three-part division of the upper voices would be appropriate for measures 11 - 14.

14

*mf*  
Und Ne - bel - bil - der stei - gen wohl

*mp*  
Vö - gel schmet - tern drein; und Ne - bel - bil - der stei - gen wohl  
and misty images rise up from the earth,

Vö - gel schmet - tern drein; [u]

16 *mf* *lightly*

Und tan - zen luft' - gen Rei - gen im

*mp* *lightly*

aus der Erd' her - vor und tan - zen luft' - gen Rei - gen im

aus der Erd' her - vor *and dance airily around in a wondrous choir.*

18

wun - der - lich - en Chor, und tan - zen luft' - gen Rei - gen im

wun - der - lich - en Chor, und tan - zen luft' - gen Rei - gen im

Chor, im wun - - - der - - -

20 *rit.* ..... *molto rit.* ..... *mp*

wun - der - lich - en\_ Chor,\_\_\_ im wun-der-lich-en Chor,\_\_\_ im wun-der-lich - en Chor. Ach,

wun - der - lich - en\_ Chor,\_\_\_ im wun-der-lich - en\_ Chor,\_\_\_ im wun-der-lich - en\_ Chor.

8 lich - en Chor,\_\_\_ im wun-der-lich-en\_ Chor,\_\_\_ im wun-der-lich - en\_ Chor.

Im wun-der-lich-en Chor,\_\_\_ im wun-der-lich - en Chor...

*rit.* ..... *molto rit.* .....

23 **Langsam** (♩ = 66)

könn't' ich dort - hin kom - men und dort mein Herz er - freu'n,

*p* Dort - hin kom - men, Herz er - freu'n,

*p* Dort - hin kom - men, Herz er - freu'n, *mp* und

*p* Dort - hin kom - men, Herz er - freu'n,

*Ah, if could go there and there gladden my heart,*

*mp*

25 *p* *mp*

Frei und selig sein! Ach,

Frei und selig sein!

al - ler Qual ent - nom - men und frei und se - lig sein!

Frei und selig sein!

*and have all pains removed, and be free and blissful!*

27

je - nes Land der Won - ne, das seh' ich oft im Traum,

Land der Won - ne, oft im Traum,

*p* Land der Won - ne, oft im Traum, *mp* doch

Land der Won - ne, oft im Traum,

*Ah, that land of bliss, that I see often in dreams,*



29 **p**

Son - - - ne, ei - tel Schaum, **p**

Son - - - ne, ei - tel Schaum, zer -

kommt die Mor - gen - son - ne, zer - fließt's wie ei - tel Schaum.

Son - - - ne, ei - tel Schaum,

*but come the morning sun, it melts away in vain like foam.*

31 **Meno mosso pp** **Più meno mosso e rit. ppp** 2'00"

ei - tel Schaum. ei - tel Schaum.

fließt's wie ei - tel Schaum. ei - tel Schaum,

ei - tel Schaum. ei - tel Schaum,

ei - tel Schaum. zer - fließt's wie ei - tel Schaum.

**Meno mosso** **Più meno mosso e rit.**

*Also Available at*  
www.FraleyMusic.com

### **Choral Music**

<i>Catalog</i>	<i>Title</i>	<i>Instrumentation</i>	<i>Duration</i>
F. 155	<b>Missa Brevis</b>	SATB	20:00
F. 156	<b>An End</b>	SSATBB	10:00
F. 170	<b>Break, Break, Break</b>	SATB	5:00
F. 166	<b>Reminiscence</b>	SATB, Piano	3:50
F. 163a	<b>Hine Ma Tov</b>	SATB, Piano <i>(SSA &amp; a cappella also available)</i>	4:20
F. 162	<b>Aus alten Marchen</b>	SATB	2:00
F. 154	<b>The Plains</b>	SATB	3:15
F. 152	<b>Wistful Wind</b>	SATB	3:00
F. 150	<b>Golden Stars</b>	SATB	3:30
F. 145	<b>Requiescat</b>	Tenor solo, SATB	3:30
F. 164	<b>Famine Song</b>	SATB, Drum	3:00
F. 140	<b>Flanders Field</b>	SATB, Piano	3:10
F. 139	<b>I Shall Not Care</b>	SATB	2:40

### **Art Song**

F. 157b	<b>Lost Delight</b>	Voice, Piano, Flute	4:00
F. 142	<b>Wind of the Western Sea</b>	Voice, Piano	2:35
F. 141	<b>Remember or Forget</b>	Voice, Piano	1:20
F. 151	<b>To Sarah</b>	Voice, Piano	2:50
F. 143	<b>Last Flower</b>	Voice, Piano	3:30
F. 118	<b>A Lonely Offering Never Ends</b>	Harp, Voice	3:40
F. 111	<b>Only You</b>	Cello, Guitar, Voice	3:10
F. 108	<b>The Crossing</b>	String Quartet, Horn, Voice	3:14
F. 106	<b>A Thought for Your Penny</b>	Voice, Piano	1:40
F. 104	<b>Nursing Home</b>	Voice, Piano	2:30
F. 101	<b>Perceptions</b>	Voice, Piano	2:45

### **Christmas / Sacred**

F. 165	<b>Let All Mortal Flesh</b>	SATB	3:00
F. 160	<b>Let Us Be Merry (Billings)</b>	SATB	3:40
F. 159	<b>Cradle Hymn (Parker)</b>	SATB, Piano	3:40
F. 153	<b>Now Thank We All Our God</b>	SATB, Organ, Trumpet	3:45
F. 144	<b>Reborn by Living Water</b>	SATB, Piano	3:40
F. 138	<b>In the Shadow of the Son</b>	SATB, Organ or Violin, Clarinet, Bassoon, & Cello	6:00
F. 112	<b>Psalm 25</b>	Organ, Voice	3:30

*...as well as orchestral and chamber music*

